模仿陝西耀州窯系與廣西嚴關窯青瓷的越南陶瓷
—以河內郊外Kim Lan遺跡、Nam Dinh省出土資料為中心的分析—

西野範子*

【摘要】本文以越南的陶瓷器當中，模仿耀州窯系陶瓷器的青瓷作為主要分析對象。討論陶瓷器的仿製分析，有必要研究各窯的製作技術、窯體形制與燒成技術等層面。因此，本文首先說明得以確認為越南仿製耀州窯系陶瓷的各項製作技術，其次，比較越南所仿製的耀州窯系陶瓷與中國耀州窯系陶瓷之間的關連，提示越南陶瓷器在生產發展過程當中，可能受到中國陶瓷怎麼樣的影響？再者，確認同時代越南所生產具有相同圈足形制，但是與耀州窯系紋樣不同的一群陶瓷器，說明這些製品與廣西興安縣嚴關窯相類似。此外，本文從十一、十二世紀高明的製陶技術，指出中國人陶工移居的可能性，並且整體歸納分析越南陶瓷器的技術與紋樣特徵，包括作為越南獨特紋樣的蔓草葉紋與該紋樣的後世流行、疊燒技法、鐵泥與使用灰色土的理由等。

關鍵詞：越南陶瓷、耀州窯系陶瓷器、廣西興安縣嚴關窯、印花碗的製作技法、李朝期、陳朝期、Bai Ham Rong、Kim Lan遺跡、Den Tran遺跡、Bai Ha Lan遺跡

中國陝西省銅川市黃堡鎮所在地的耀州窯青瓷，繁榮於十一至十三世紀。與之同時，和耀州窯相類似的製品，在廣西、廣東省、河南省均有生產，甚至在越南北部，都出土有大量被認為是模仿耀州窯系的陶瓷器。

本論文的主旨，以模仿耀州窯系陶瓷的越南陶瓷器為中心進行分析；但若僅是比較越南陶瓷器與中國頻繁出現的牡丹紋、唐草紋、寶相華紋等紋樣之間的相似性，很容易流於以「似與不似」的論點草草結束。討論從「模仿」而來的相互影響的關係並不是一件容易的事，在不同的時代，具有人氣的陶瓷器在各地爭相地被模仿競賽，這些陶瓷器在後世，則以磁州窯系、越州窯系、耀州窯系等窯名為核心被概稱之。

＊ 大阪大學文學部 兼任講師

臺灣大學學術期刊資料庫

即使是在現代，由於越南河內郊外的Bát Tràng陶瓷器在日本很受歡迎，因此在越南南部以及臺灣地區都有模仿燒製，並且輸出到日本。消費者對於Bát Tràng風格的陶器有興趣，並不會管它是在Bát Tràng製作的，或是越南南部製品，又或者是臺灣製品，反正只要價錢合理就會購買。只是，現代的Bát Tràng陶瓷器仿製的是十五至十六世紀生產的陶瓷器。

討論陶瓷器的仿製關係之時，有必須考慮上述的現象。然而，要討論數百年前陶瓷器的模仿背景，並不太容易。考慮的不僅是紋樣、器形、圈足形式等相近性，還有生產的窯體形式與製作技術也要相似等問題，以及其他各式各樣不同程度的類似性問題。若是兩地產品的製作技術與圈足形式都相似的話，通常是具有強烈互相關連的同系統窯場製品，以地理環境接近的情況較多。再者，若是擁有類似的製作技術，但是地理環境距離遙遠的情形，則是因陶工的移動而築窯的可能性較高。①僅有紋樣與器形相似的情況，則被認為是生產窯場根據各自的製作技術仿製流行陶瓷器的紋樣與器形。

因此，進行陶瓷器的仿製現象分析之前，有必要研究各窯的製作技術、窯爐形式與燒成技術。筆者過去的論文，業已提示分析現階段所理解的越南陶瓷製作技術。②本文，將以越南的陶瓷器當中，仿製耀州窯系陶瓷器的青瓷作為研究對象，試論這些製品是在越南陶瓷史怎樣的背景下被生產，在當時越南陶瓷群當中被賦與怎樣的歷史位置？還有，耀州窯系陶瓷給與越南陶瓷怎麼樣的影響？筆者這裡所使用的「耀州窯系青瓷」用語，指稱被認為是仿製耀州窯製品的陶瓷器群，這些製品，不只是仿製耀州窯的陶瓷，還包括仿製已經模仿了耀州窯的其他窯場的陶瓷製品。而且，比較越南的「耀州窯系陶瓷器」與中國的耀州窯系陶瓷，亦可窺知越南陶瓷器的生產發展過程，究竟受到中國陶瓷怎樣的影響？

此外，本文在分析耀州窯系陶瓷時，還包含同時代具有相同圈足形式，但並未涵蓋在耀州窯系紋樣的陶瓷器類，這些陶瓷器明顯是類似廣西興安縣嚴關窯的作品。因此，本論文也會論及仿製嚴關窯的一群越南陶瓷。

---

① 本論點得自向井亙先生的教示。

② 西村昌也、西野範子，〈ヴェトナム施釉陶器の技術・形態的視点からの分類と編年－10世紀以降の施釉碗皿資料を中心に－〉，《上智アジア学》23（2005），頁81-122。

臺灣大學學術期刊資料庫

由於，筆者並未針對中國各地的古窯址進行調查，有關中國陶瓷器的製作技術，主要依靠寫真照片與圖版資料來進行研究。不過，本文從越南陶瓷的角度觀看中國陶瓷這樣的視點來進行分析，若能得到中國各窯址的陶瓷研究者的教示，筆者會感到萬分的榮幸。

本論文分成四部分。第一、陳述越南所生產耀州窯系陶瓷器的出土地點與歷史背景，第二、分析在越南生產的耀州窯系陶瓷器的個別資料，並且記述其與中國耀州窯系陶瓷的類似性。第三、分析仿製廣西興安縣嚴關窯的越南陶瓷器，第四、總結得以鳥瞰性理解越南整體耀州窯系陶瓷器的分析新視點。

此外，本論文是根據東南亞考古學會發表文章（2006年7月1日）的部分內容加以修正並且增補而成。

一、越南生產的耀州窯系陶瓷器的出土地點（圖1）

越南所仿製耀州窯系陶瓷器的生產年代，主要集中在十一到十四世紀前半葉，相當於越南的李朝（1010－1225）、陳朝（1225－1400）時期。目前確認為當時施釉陶瓷器的生產窯址，僅有數個遺跡，其中包含以下的遺跡資料。此外，昇龍（Thang Long）王城遺跡雖然也有相關出土資料，但是尚未公開發表，因此本論文並未使用。

（一）河內郊外Bai Ham Rong・Kim Lan遺跡

Bai Ham Rong・Kim Lan遺跡位於紅河主流的下游，距離河內約十五公里的對岸（圖3），鄰接歷史上有名的陶瓷生產地Bát Tràng遺跡。根據文獻記載，Bát Tràng地區至少從十三世紀就開始生產陶瓷器，直到現在還持續生產當中。Bát Tràng遺跡所在位置的Kim Lan社，根據2001年、2003年的發掘調查結果顯示，生產年代可能早於十一、十二世紀，至少可確認的是從十三至十四世紀，Kim Lan社一定有生產陶瓷器。③只可惜，窯體已無法辨識，不過，出土數量眾多可作

③ 西村昌也、西野範子，《キムラン・バイハムゾン遺跡第2次發掘報告》（ヴェトナム歷史博物館資料，2005）。

臺灣大學學術期刊資料庫

為陶瓷器生產地特徵的匣缽、墊具等燒窯道具，特別是出土眾多的失敗品，仍可作為辨識窯址的依據。④

（二）關於Nam Dinh省的陶瓷器生產（圖2）

陳朝故地Tuc Mac（即墨，後來的天長府），位於現今Nam Dinh省Nam Dinh市郊。陳朝，實行所謂的上皇制度，⑤在地理上，首都仍延續李朝時期設置在Thang Long（昇龍），上皇則在天長府執政。⑥因此，天長府周邊集中有當時的高級陶瓷製品是容易理解的。底下接著說明天長府遺跡群當中的Den Tran與Bai Ha Lan遺跡。

Den Tran遺跡發掘於1971年，出土有燒造時因釉熔融而黏結的陶瓷資料與墊具遺物，這些遺物證實在Den Tran遺跡附近應該有窯址存在。此外，從出土陶瓷器圈足內底以流暢的筆致書寫「天長府製」款銘，以及押印銘文等證據，說明遺跡附近存在官窯的可能性很高。Bai Ha Lan遺跡，位於Den Tran遺跡東邊約300公尺處。遺跡北側古時有河川流經此處，推論是交通路線所在。1995年進行緊急發掘調查、出土大量優良品質的陶瓷器。⑦此外，根據出土有匣缽、墊具等遺物的現象來判斷，窯址應該就在周邊。

・Bach Coc（百穀）遺跡群Xom Ben Ngu（XBN）地點

---

④ 該計畫發掘經費得到東南亞埋藏文化財保護基金會的幫助，遺物資料整理主要得自日本學術振興會科學研究會的支援。此外，關於Bai Ham Rong・Kim Lan遺跡發掘英文報告書預定於本年度出版。

⑤ 皇帝還在世時禪讓皇位，成為上皇返歸宗室的制度。

⑥ 桃木至朗，〈陳朝期ヴェトナムの政治体制に関する基礎的研究〉，《東洋史研究》41卷1期（1982），頁84-121。

⑦ Nguyễn Quóc Hội, Nguyễn Xuân Năm và Trà Đăng Ngọc, "Đào thám sát bãi Hạ Lan, xã Lộc Vượng. ngoại thành Nam Định," *Những phát hiện mới về khảo cổ học Việt Nam năm 1995*, pp. 415-416.

臺灣大學藝術期刊資料庫

Bach Coc（百穀）遺跡群，屬於現今Nam Dinh省Vu Ban縣Thanh Loi社，位於Nam Dinh市南端，Nam Dinh河川西岸。1998與1999年，進行Xom Ben Ngu地點的發掘調查，出土有大量陶器及陶瓷器等生活消費用品。⑧

此外，從圖4到圖8的出土地點，簡稱代碼如下：
KL：Bai Ham Rong·Kim Lan遺跡、DT：Den Tran遺跡、BHL：Bai Ha Lan遺跡、XBN：Xom Ben Ngu遺跡。

二、越南所生產耀州窯系青瓷的製作技術與年代，以及類似中國耀州窯系的陶瓷器

此處舉出越南所生產被認為是模仿耀州窯系青瓷的青瓷碗，將討論其釉色、胎土、紋樣與製作技法等項。以下則按照越南陶瓷器的編年，加以記述其年代序列。⑨

此外，中國方面的比較資料，這裡使用的是耀州窯、廣東省廣州西村窯、廣西興安縣嚴關窯、廣西北流縣岭垌窯、廣西永福縣田岭窯。⑩

---

⑧ 西村昌也、西野範子、平野裕子、チン・ホアン・ヒエップ、向井亙，〈1998年度と1999年度の夏期考古學調查の概報〉，《百穀社通信》10（ヴェトナム村落研究會，2000），頁95-145。

⑨ 越南陶瓷器的編年根據，請參照以下既有發表論文。西野範子，《陳朝期ナムディン省出土碗皿の製作技法による分類と編年》，金澤大學碩士學位論文（2001）；Nishino Noriko, "Classification and Chronological Sequence of Tran Dynasty Ceramic of Vietnam," *Journal of Southeast Asian Archaeology*《東南アジア考古學》22號，no.22 (2002), pp. 81-106. 西村昌也、西野範子，〈ヴェトナム施釉陶器の技術・形態的視点からの分類と編年－10世紀以降の施釉碗皿資料を中心に－〉，頁81-122。

⑩ 廣州市文物管理委員會、香港中文大學文物館編，《廣州西村窯》（香港：香港中文大學中國文化研究所、香港中文大學中國考古藝術研究中心，1987）；廣西壯族自治區文物工作隊，〈廣西永福窯田岭宋代窯址發掘簡報〉，廣西壯族自治區文物工作隊編，《廣西文物考古報告集》（廣西：廣西人民出版社，1993），頁581-589；大阪市立東洋陶磁美術館編，《中國中原に華ひらいた名窯－耀州窯展》（日本：朝日新聞社，1997）；廣西壯族自治區博物館編，《廣西博物館古陶瓷精粹》（北京：文物出版社，2002）；興安縣博物

臺灣大學藝術期刊資料庫

（一）十一、十二世紀越南生產的耀州窯系青瓷

作品圖4-1、2（KL-NVH-ST-255、KL00-ST-5），灰色胎土，施罩偏濁的深綠色青瓷釉。圈足外側下半部削修變細之後，塗施鐵汁（或鐵泥），再將著地處施塗鐵汁的部位小心地刮除。圈足下半部與圈足內側全部塗滿鐵汁，由於釉化作用，感覺上像是在釉藥當中加入鐵汁。內器面無疊燒痕跡，推測是單件燒製。作品圖4-1（圖9-1、2）施作厚釉，因此紋樣不鮮明，推測與作品圖4-4（KL-NVH-ST-196）的寶相華蔓草紋樣相類似。此種寶相華蔓草紋，與耀州窯製品（圖12-1）極為類似。作品圖4-3與圖9-3、9-4（KL03-256）內器壁可辨識有布紋痕跡。布料是以約1公釐的間隔織作，由於織布間隔痕跡比較大，推測可能是麻布之屬。根據印花紋上面有布料痕跡殘留，推測是在押刻印花紋的印模上面鋪墊麻布以後，再放置黏土，將布料作為間隔具來使用。⑪器壁內面的印花草葉紋以陽紋表現，外壁以篦狀工具刻出縱向突稜紋。作品圖4-3（KLST-12）採用疊燒方法，使用寬幅狹窄的板片狀工具在器內壁的中央部位，交錯剔刮，做出圈狀的剝釉部位。這種方法與十四世紀後半出現，使用與預定刮釉部位相同寬幅的刀具的方法相異。圈足形式，經常可見白色耐火土附著在圈足上面，以及圈足著地處突起，圈足斷面做出尖圓狀的特徵。如同筆者已經陳述的，為了使圈足著地面變小，圈足頂部作成尖狀是其特徵。⑫至於內器面則施作印花蔓草紋，胎土呈灰色，胎質粗澀。

作品圖4-4（KL-NVH-ST-196: 圖9-5、6），胎土亦作灰褐色，胎質粗。與

館，〈興安宋代嚴關窯址〉，收入廣西壯族自治區博物館編，《廣西考古文集》（北京：文物出版社，2004）。此外，本文還參考，《廣西考古文集》（2004）一書當中〈柳城窯址發掘簡報〉與〈全州古窯址調查〉等文章，但因相似性低而未論及。此外，十四世紀以降，越南青瓷模仿龍泉窯製品者數量眾多，本文以耀州窯系為中心進行分析，龍泉窯的部分將留待日後再分析。

⑪ 我們無法確認所有的製品，但是使用麻布的例子現在可以確認有兩個例子。因為布料痕跡在釉下，不容易辨識，可以確認者數量稀少。並非同類製品在生產過程都是使用麻布，推測是多次重複使用模具，有時模具的脫膜較困難而使用麻布吧。

⑫ Nishino Noriko, “Classification and Chronological Sequence of Tran Dynasty Ceramic of Vietnam,” pp. 81-106.

臺灣大學學術期刊資料庫

作品圖4-3同樣，圈足著地處突出，圈足內側削修使呈圓突狀。採用疊燒技法，圈足著地處還留有貼附白色耐火土的重疊痕跡。器內壁施作寶相華蔓草紋陽紋。

作品圖4-5的印花牡丹草葉紋樣，深厚而立體，表現十分細膩。灰色胎土，質地細緻，但由於燒結不良，釉色不清晰。

（二）十三世紀前半葉越南生產的耀州窯系青瓷

作品圖4-6（KL-NVH-ST-374），圈足窄而低矮。圈足頂端從內外兩側削修，讓足端稍微尖突。胎土呈灰色，偏濁的青綠釉施罩到器體下半部。圈足著地處貼附白色耐火土後疊燒。施作近似牡丹紋的紋樣，此種紋樣與圖12-2所見耀州窯母模類似。

（三）十三世紀後半葉越南生產的耀州窯青瓷

作品圖4-7、8（KL-ST-10、DT232），圈足斷面均呈縱長方形，圈足作工精緻，施釉至圈足底部。作品圖4-7（圖9-7、8），胎土作淺灰色，比起前述灰色胎土作品（圖4-1－6）胎質更為緻密，所施作的寶相華蔓草紋，更為接近耀州窯寶相華蔓草紋。作品圖4-8以陽紋方式施作唐子草葉紋，唐子紋樣也可見於耀州窯（圖12-5、6）。相對於耀州窯製品的紋樣仔細地填滿空間而且描繪立體，Den Tran遺跡出土品的地紋留白較多，並且使用刻線方法來描繪紋樣。廣西北流縣嶺峒窯作品（圖13-5－7）的唐子紋是青白瓷，將紋樣刻劃在母模上面，再將作成的模子押印在碗壁內面，碗壁便是凹紋表現。無論是空間地紋的填充密度或者紋樣的精緻度都不及耀州窯的水準。嚴關窯作品（圖14-5）是以陽紋方式施作唐子紋，紋樣的配置採用短線形式一短筆一短筆慢慢描繪的手法，更為接近Den Tran的出土資料。

作品圖4-9（DT-46），碗心有漢字押印銘紋，被認為Den Tran出土的官窯製品。此作品不具備耀州窯系的紋樣，但由於與其他模仿耀州窯系的越南陶瓷同樣是灰色胎土，因此可作為參考案例來報導。不過，由於其胎土質地非常粗惡，被當作是圈足直接疊燒的作品資料。

臺灣大學圖書館 期刊資料庫

（四）十三世紀末葉至1300年前後越南生產的耀州窯系青瓷

作品圖5-1（BHL95-96：圖10-1、2右），圈足斷面呈倒T形，圈足著地處削修弧度平緩。雖然施釉幾乎剝落殆盡，但可見施釉至器體下半身部位，胎土作灰白色，紋樣以凸紋表現印花牡丹紋，圈足著地處貼附白色耐火土作為疊燒時的間隔具。作品圖5-2（BHL95-108：圖10-1、2左），圈足斷面呈倒T形，施釉至器壁下半部或是圈足外側中央部位，印花唐子牡丹紋以凸紋表現。此作品是圈足內側放置扁平形斷面的圓圈形墊具的疊燒類型。儘管作品圖5-1與圖5-2的器形與紋樣近似，但是疊燒的技法不同。這是從使用圓形白色耐火土轉換到使用墊具的過渡期資料。⑬圖5-1、2印花紋的描繪方式與嚴關窯作品（圖14 -3、5、6）的紋樣構圖以及刻線形式相類似。

從十三世紀後半到1300年前後的天長府遺跡群出土的越南陶瓷案例（圖4-8、圖5-1、圖5-2），雖然紋樣相類似，但是疊燒技法、施釉範圍與圈足削修方式等特徵卻相異。我們可以將這相異的特徵理解成天長府區域的生產窯業，在錯誤的實驗嘗試之過程變化技術的過渡期資料。這樣的現象不僅發生在越南仿製的耀州窯系陶瓷，素面無紋的淡黃綠色系透明釉製品亦是如此。

（五）十四世紀前半越南生產的耀州窯系陶瓷器

從十四世紀前半開始，生產陶瓷的器形、釉色與紋飾種類豐富，出土數量亦激增，按照紋樣種類分別介紹如下。

1. 與寶相華紋、牡丹紋、唐子紋等耀州窯系紋樣直接相關的樣式

作品圖5-3、4、5（BHL-BTND/810/SS734、XBN2-153、DT-508）施作唐子紋（圖5-3）、寶相華紋（圖5-4、5），僅有圖5-5用凹紋表現，也有可能是刻

⑬ 根據筆者2002年分析，若將素面無紋陶瓷器涵蓋在內加以比較時，也有同樣可以確認為從白色耐火土到墊具的轉換期資料。Nishino Noriko,“Classification and Chronological Sequence of Tran Dynasty Ceramic of Vietnam,”pp.81-106。

臺灣人文藝術期刊資料庫

花。圖5-3、4以泥塊作為支燒具，屬於西村、西野氏分類當中扁平形斷面圓圈形墊具的B-3-b類型。施釉至器體下半部或接近圈足著地處。西村、西野氏分類的扁平形斷面圓圈形墊具B-3-b類，可見到較多模仿耀州窯系印花紋碗盤的例子。作品圖5-5（DT-508）施釉至圈足著地處之後，刮除著地處的釉，非常仔細地修整從圈足內側到著地處的部位，印花寶相華紋以陽文表現。由於無疊燒痕，應係單件燒製或者是放置在最上層的產品，一般認為是有意識製作的高級品。作品圖5-4、5的紋樣與耀州窯（圖12-1、2）及西村窯（圖13-1－4）製品非常類似。

2. 耀州窯系紋樣的簡略形樣式

作品圖6-1－3（KL03-75, 61, 70），使用模具刻印的紋樣，比起耀州窯系原型作品更為簡略化，因此顯得曖昧。如前面所記述的，圈足做得低矮，圈足著地處使用泥團塊作為支燒具，使嗑合疊燒。口緣內折為其特徵，胎土作灰白色，施釉至器體下半部。作品圖6-1、2的釉調是帶透明感的暗黃綠色釉。作品圖6-1器面還留有削修器體後，手指放在器體上強壓印模的痕跡（圖10-5、6）。作品圖6-2，由於燒結不良，釉色白濁，紋樣幾乎無法辨識，可是碗壁內面確認有轆轤痕跡，得知碗形器從底部到口緣部位使用轆轤成形。此外，作品圖6-3（圖10-3、4），外器壁到口緣下方還殘留有篦狀工具的刮削痕跡。

3. 蔓草葉紋

同樣採用蔓草葉紋，可區分有刻花紋與印花紋兩種技法。

刻花（圖7-1－8、圖11-1－4）

碗盤內面以刻線描繪彎曲的蔓葉紋，蔓枝兩側使用篦狀工具削刻的施作方式來表現蔓草葉紋。這類描繪刻花蔓草葉紋樣的碗盤，釉色發色呈明綠色，幾乎全是單件燒製（圖11-1、2)。考慮每件作品的圈足形式都有所差異，推測是一件一件仔細製作的。天長府及Bai Ha Lan地點出土數量眾多，王室喜好的可能性很高。

臺灣大學圖書館 期刊資料庫

印花（圖6-4、5）

圈足做得非常低矮，圈足內側削挖很淺，屬於西村、西野氏分類當中扁平形斷面圓圈形墊具的B-3-a類，圈足內側的削修面不穩定、不平坦為其特徵。口緣直線性地斜向延伸。印花紋的葉子與枝蔓的凹紋表現不太清晰，施罩的青瓷釉色接近黃土色，圈足成形亦粗糙。相對於刻花蔓草葉紋是有意識製作的高級品，印花蔓草葉紋製品作為大量生產普及品的可能性很高。印花紋與刻花紋製品的作風相異，枝蔓部分並非以篦狀工具一氣呵成地描繪完畢，而是採取枝蔓與葉子共同一短筆一短筆慢慢描繪的方法，推測這是模仿刻花紋的印花紋定型化之後的風格。以鐵繪描繪蔓草葉紋的製品也有，年代定在十四世紀前半。

作品圖6-4（KL03-56：圖11-5、6）內面，可確認有1.3及1.8公分寬度的細長工具，以器壁中央為中心，作放射狀的鋪墊痕跡。推測可能是以縱向切割的紙片作為脫模的間隔具。⑭因為作品燒結不良，釉藥呈現未結晶化的白濁色，僅有一部分發色呈偏濁的黃綠色，但其目標是青瓷是很清楚的。

這種蔓草葉紋母題，矢島女士舉其為例作為具有越南獨特風格的製品，⑮筆者認為其實並非完全獨自的創作，而有其原形，但是就其原型加以調整之後成為越南樣式並且加以定型化。底下舉出可能參考的中國製品例子，例如可見其與耀州窯蔓草葉紋（圖12-1等）的類似性，另外可以判斷其與簡略化的廣西興安縣嚴關窯（圖14-4）以及廣西永福縣田岭窯例子（圖14-1）的關係。此外，僅以蔓草葉紋表現的製品，也有無法確認為越南陶瓷以外的製品。蔓草葉紋作為越南獨特的紋樣，可以單獨以其為母題，追索一個紋樣樣式定著化的過程。

三、無法確認屬於耀州窯系仿品，而與廣西興安縣嚴關窯相類似的越南陶瓷

⑭ 目前可以確認者只有一件，應該不是所有的陶瓷器都使用紙具作為間隔具。

⑮ 矢島律子，〈ベトナム青磁について－その特色と問題點－〉，《東洋陶磁》23、24（1993-95），頁88。

臺灣大學學術期刊資料庫

作品圖8-1－3（圖11-7、8），與作品圖6-4、5等蔓草葉紋碗具有相同的圈足形式，但是這群碗盤內器壁，從口緣下方到中央的部位配置有連續菊花瓣紋飾帶，紋飾帶之間的空間還配置有菊花與蔓草紋飾。此外，口緣是內折形式。這些特徵與作品圖14-2嚴關窯褐釉碗的菊花紋的構圖配置，以及作品圖14-7的內折口緣疊燒技法相類似。

這是西村、西野氏分類當中扁平形斷面圓圈形墊具B-3-a類的典型作品，圈足非常低矮，圈足內側削挖很淺，使用泥塊作為支燒具。圈足內側削修調整面不均整平坦為其特徵，施罩偏暗黃綠色的透明釉，施釉近圈足著地處。作品圖8-2、3，外器壁到口緣下方還殘留有篦狀工具的刮削痕跡。作品圖8-2器面還留有削修器體後，手指放在器體上強壓印模的痕跡。這類型碗，很明顯地是在口緣下方數公分處進行押模工序，模具押痕清晰殘留的製品很多。

此外，此處提示年代在十四世紀後半，作為參考品的印花菊花碗（圖8-4－6）。無論是圈足形式或者紋飾樣式，都直接延續作品圖8-1－3。作品圖8-4是在日本壱岐地區出土的越南陶瓷，⑯其年代被定在1350年代前後。

四、技術與紋樣系譜的分析

以下整體說明越南仿製耀州窯系陶瓷器與類似嚴關窯製品的陶瓷特徵與技術，並且分析其生產背景。

（一）印花碗的製作技法

Bai Ham Rong · Kim Lan遺跡，由於是陶瓷器生產遺跡，因此出土大量燒成不良的製品，並且出土多數可確認製作成形痕跡的製品。根據資料年代的差異，可以歸納以十三、十四世紀為中心，從成形痕跡所理解的製作技術如下：

⑯ 田中淳也、福田一志、川口洋平，《水崎遺跡》（長崎：長崎縣美津島町教育委員會，1999）。

臺灣大學學術期刊資料庫

1. 作為間隔具的布料與紙具使用

作品圖9-3、4，圖4-2內器面，確認有布紋痕跡，說明十二世紀壓印模具之時以布料作為間隔具，作品圖6-4內器面因為有帶狀工具鋪墊出放射狀的痕跡，很明顯地，十四世紀前半（第二四半期的可能性高），以紙具貼附模具作為間隔物。可是，目前可以確認的資料僅有幾件，並非全部的製成都使用布料或者紙具作為間隔具，推測是因重複使用模具的過程中，模具與黏土容易相黏附而使用的吧。

2. 關於押印前的碗器成形法

從作品圖6-2碗器內壁的轆轤痕跡明白得知，碗與盤形器的器底到口緣部位，是以轆轤方式製作成形之後，再用印模押印完成。

3. 關於押印的方法

作品圖6-3、圖8-2、3從器身底部到口緣下方部位的外器壁，還殘留有篦狀工具造成的刮修痕跡。作品圖6-1、圖8-2的外器壁，則還殘留器體削修之後，以手押放器體強壓印模的痕跡。這個時期的印花碗，從碗內面口緣數公分之下到中央部位，多數還留有清晰的模具痕跡。因此，十四世紀前半期製品的器身部位近乎直線樣式的印花紋，輪廓表現非常分明。⑰

4. 圈足內側面的不平坦現象

口緣內折，施繪菊花紋樣，圈足低矮的碗盤器，底部黏土的表面必定參差不平（圖11-6、8）。這種參差不平的現象，是在黏土尚未乾燥之時，使用篦狀工具進行圈足部位的削修調整所致。同樣屬低矮圈足型式，施罩褐釉的素面無

⑰ 相對於此，十四世紀後半印花紋紋樣凹凸表現並不清晰。Nishino Noriko,“Classification and Chronological Sequence of Tran Dynasty Ceramic of Vietnam,”pp.81-106。

臺灣大學學術期刊資料庫

紋瓷器，圈足表面作工比較細緻。褐釉碗，是在轆轤成形後於圈足內部貼附黏土，再經過乾燥過程之後，削切圈足部位。但是，內折口緣菊花紋碗類型，可能是在成形之後尚未乾燥之時押印印模之後，繼續進行貼附黏土與削切這兩道工序。

5. 從a至d步驟的製作痕跡

從以上敘述，清楚得知十四世紀前半期印花碗的成形技法，是用轆轤做出碗盤器形之後，在印模上完成碗形（有時使用紙具作為間隔具）之後，再用篦狀工具進行器體外器壁的調整，並且用手強力地壓按印模（有些器物則省略這道工序），底部黏附黏土，再做出圈足。

十四世紀前半期印花碗製作技法
①轆轤成形（從底部到口緣）
②印模押印
③器體削修調整
④圈足部位貼附黏土
⑤削切圈足
（③與④步驟相反的情況想必也是有的）

（二）使用灰色胎土的理由

在本文第二部分提及的越南生產的耀州窯系青瓷，無論是作品圖4-1－6以及參考資料4-9，都是硬質灰色土。這類灰色胎質在越南陶瓷體系當中是彌足珍貴的，作品施罩青瓷釉，而且幾乎都是仿製耀州窯系的陶瓷器紋樣。同一時期，仿製耀州窯系陶瓷以外的越南陶瓷器胎土都是灰白色。據此筆者大膽推測越南陶瓷為了仿製耀州窯系青瓷，因而使用灰色胎土。

以作品圖4-9為代表的青瓷器，並未採用耀州窯系紋樣，出土於Nam Dinh省Den Tran遺跡，胎土質地非常粗惡，灰茶色，表面多含砂粒，質地粗糙。疊燒技法係採直接疊燒，胎土粗糙者，出土比較多的燒造時因釉熔融而黏結的陶瓷資

臺灣大學圖書館期刊資料庫

料。即使在Den Tran，熔融黏結的陶瓷品確認是在天長府所生產的也很清楚。這類青瓷器，陳朝王室使用的可能性也很高。即便使用質地差的胎土，其目的仍是要製作灰色胎土的青瓷器。

（三）鐵汁（或鐵泥）

作品圖4-1、4-2，圈足外側下半部與圈足內面全部施罩鐵汁。在越南國度之外，鐵汁可說是甄別為越南陶瓷的特色，從十四世紀後半橫跨至十五世紀的海外輸出陶瓷器，大多塗有鐵汁。⑱根據西村氏與西野氏總括性的越南陶瓷編年研究，⑲圈足內面塗抹鐵汁，可確認最早出現於作品圖4-1及圖4-2類型模仿耀州窯系的陶瓷器。這些陶瓷器究竟是十一世紀或者十二世紀的製品，是今後的課題，但是至少在十二世紀及十三世紀前半期施罩有含有玻璃質釉藥成分的鐵汁。其後，僅十四世紀後半以後塗施鐵汁，十四世紀前半以前並未施塗鐵汁。作品圖12-7、8，耀州窯陶瓷的圈足部位發色呈現釉化的褐色。作品圖12-9內面是刻花紋，從圈足外側到內側施罩鐵汁。越南陶瓷上的鐵汁很可能是因意識到耀州窯的風格而進行施塗的。而且，十一、十二世紀越南白瓷圈足也塗施有鐵汁，也可能是受到耀州窯系越南青瓷施作鐵汁的影響嗎？森本女士認為這是模仿耀州窯青瓷底部褐色露胎而塗施鐵汁的說法，也是有可能的。⑳

（四）關於疊燒技法

耀州窯系越南陶瓷器的疊燒技法，必須在越南陶瓷製作技術史的整體架構

⑱ 基於高級品的意識而塗抹鐵汁（鐵泥）的現象，筆者2006年的文章已討論。西野範子，〈ヴェトナム陶磁器の製作技術—ハノイ郊外バイハムゾンキムラン遺跡を中心とした出土遺物の研究から—〉，東南アジア考古學會2006年度大會（2006年7月1日發表）。

⑲ 參見西村昌也、西野範子，〈ヴェトナム施釉陶器の技術・形態的視点からの分類と編年－10世紀以降の施釉碗皿資料を中心に－〉，頁81-122。

⑳ 森本朝子女士已經分析，越南陶瓷最初期的鐵汁使用及其與耀州窯的關連性。森本朝子，〈ベトナム貿易陶磁前史－バンドン、プレバンドン、そして内反り底の陶磁器－〉，《陶說》577（2001），頁30-38。

臺灣人學術 期刊資料庫

當中來討論。十一、十二世紀時期的環狀剝釉法、圈足著地處貼附白色耐火土的疊燒法（白瓷也可見圈足內放置墊具的技法），到了十三世紀以圈足著地處貼附白色耐火土的疊燒法為主流，但是並存有圈足內插置墊具的技法。後者以高級品居多。到了十四世紀前半，圈足著地處以泥團塊為支燒具的類型登場，並且更為普及。但是以高級品為目標的陶瓷器，無論那個時期都是單件燒製。其中，僅見於耀州窯系陶瓷器的技法，是十一、十二世紀的環狀剝釉法。十二世紀耀州窯也出土帶有環狀剝釉（澀圈）的碗形器，但是採用與環狀剝釉寬度同樣尺寸篦狀工具一氣呵成地刮削而成，但是這個時期的環狀剝釉法，採用尺寸較小的篦狀工具反覆交錯刮釉來進行。㉑在十四世紀前半，使用泥團塊疊燒的技法成為主流。這種技法，與嚴關窯的疊燒技法相類似。

（五）模仿耀州窯系紋樣的分析

作品圖4-1、圖4-7及圖5-4的寶相華蔓草紋，被認為是以耀州窯（圖12-1、圖12-3－4）、西村窯（圖13-1－4）等紋樣為模本來進行模仿的。作品圖4-6被認為與耀州窯母範（圖12-2）的牡丹紋母題極度類似。然而，相對於耀州窯製品仔細地模刻出立體性的紋樣，廣州西村窯則是以刻線描寫紋樣。因此在刻劃紋樣的表現，作品圖4-6比起耀州窯其實更為接近西村窯。但是，也僅能說是接近而已。作品圖4- 5（KL-NVH-224），在越南是珍貴類型的陶瓷器，牡丹印花紋非常仔細地刻劃出立體紋樣。

唐子紋如作品圖4-7、圖5-2，紋樣充填補滿了空間，比起耀州窯仔細模印削修的立體印花紋，更近似廣西北流縣岭峒窯的例子。㉒北流縣岭峒窯的唐子紋模具，帶有宣和三年（1121）款銘，確定可上溯至十二世紀。

㉑ 西村昌也，〈最近のヴェトナム陶磁研究：考古學からの新展開〉，《陶說》，577號（2001），頁20-29。

㉒ 有關這類型唐子紋樣，矢島女士的文章指出「越南青瓷的唐子紋與耀州窯滿佈空間的唐子唐草紋大異其趣。」。矢島律子，〈ベトナム青磁について－その特色と問題點－〉，頁88。

臺灣大學學術期刊資料庫

（六）與廣西興安縣嚴關窯的類似性

越南陶瓷不僅模仿中國陶瓷的紋樣，也可能模仿其器形與製作技術，如十三世紀為中心所生產的嚴關窯製品。但是，筆者並未針對中國陶瓷生產窯址進行全面性的調查與研究，在筆者不知道的窯群當中，或許存在著更為接近越南製品的窯址也說不定！此處僅就筆者淺見，提出可以確認彼此技術相關性的嚴關窯為例。

作品圖5-2的器形及紋樣的描繪方法，最為接近嚴關窯的例子，碗內面可確定有疊燒技法所留下的支燒痕跡。只是，相對於嚴關窯使用泥團塊疊燒，從作品圖5-2的圈足直徑及支燒痕直徑判斷，乃是圈足內側放置墊具的疊燒方式。

作品圖14-2，可能是十四世紀前半越南陶瓷器的模本。內折口緣碗（圖5-3、圖6-1－5、圖8-1－3）的原型，則或許可以尋求和嚴關窯（圖14-7）的可能關係，使用泥團塊的疊燒技法也可說明其與嚴關窯的相似性。

筆者判斷，十三世紀以降，耀州窯及西村窯衰退的時期，越南陶瓷可說是受到嚴關窯較強的影響吧！被認為始於十三世紀後半開始生產的Den Tran窯址，可見到嚴關窯的影響，很可能是同時代的仿製。不過，我們幾乎看不到被認為是嚴關窯陶瓷移動而興起的柳城窯製品，㉓與同時期越南陶瓷之間的類似性。有關十三世紀後半廢窯的嚴關窯，帶給十四世紀前半越南青瓷強烈影響的理由，有必要進一步研究。

（七）定型化的越南獨特紋樣—蔓草葉紋

有學者的意見認為蔓草葉紋是越南獨特的紋樣，㉔但是依據筆者判斷，其紋樣的起源是模仿耀州窯系的越南製品當中（如圖4-4及圖4-6等製品），印花紋的蔓草葉紋部分加以獨立化且簡略化之後，作為越南的紋樣而定型化。圖14-4及圖14-1也有類似的情形，也有可能是模仿嚴關窯及永福縣田岭窯而來的。

具有刻花蔓草葉紋的碗形器，多數係成形做工講究、單件燒製，追求高品

㉓ 興安縣博物館編，〈興安宋代嚴關窯址〉。

㉔ 矢島律子，〈ベトナム青磁について－その特色と問題點－〉，頁88。

臺灣大學學術期刊資料庫

質的陶瓷器。Ban Ha Lan遺跡出土例（圖7-5）的圈足成形技法及施釉方法，與Den Tran地區所出土圈足內書寫有「天長府製」款銘的陶瓷器極度相似。十四世紀前半的刻花蔓草葉紋受到皇室喜愛的可能性非常高。

（八）紋樣的再流行

作品圖4-1－4的越南陶瓷，是仿製同時期十一至十二世紀的耀州窯陶瓷。圖4-6及圖4-7的情形，則是十一至十二世紀所仿製的紋樣，繼續在後代被使用的可能性很高。然而，很明顯地，與耀州窯及西村窯極度相似的陶瓷器例子（圖5-4、5）在越南十三世紀時期不再被生產，直到十四世紀前半才再出現。這些製品（是模仿越南的仿製品，或者模仿中國陶瓷本身尚不清楚），應該是十一、十二世紀製品的再流行吧。

（九）十一、十二世紀的優秀技術－中國人陶工的移動

李朝時期之前，可確認為九至十世紀的窯址，僅有Bac Ninh省Duong Xa遺址，㉕而且九至十世紀的越南出土陶瓷器，幾乎沒有出土具備優秀技術的作品。然而，如前述所見，十一至十二世紀仿製耀州窯陶瓷的越南陶瓷，致力於生產耀州窯樣式的作品，雖然不若耀州窯般精緻，但是其品質已相當接近耀州窯的陶瓷製品。同一時期，亦即李朝時期，也生產大量高級精緻的白瓷陶瓷器。

優良技術的陶瓷器突然出現，是「模仿」陶瓷製品而製成的嗎？筆者以為，李朝時期中國等地陶工來到越南，探查陶土與釉藥原料之後生產成功的可能性較強。李朝政權從中國招聘或者帶回陶工的可能性也有吧！至於來自那個窯場的陶工，則必須進一步比較中國各窯與越南陶瓷的技術，才能加以判斷。

㉕ Nishimura Masanari and Bui Minh Tri,“Excavation of the Duong Xa Site in Bac Ninh Province, Vietnam,”*Journal of Southeast Asian Archaeology*《東南アジア考古學》24號（2004），頁91-131。

臺灣藝術期刊資料庫

結語

以上，筆者分析在越南所生產仿製陝西耀州窯系陶瓷以及廣西嚴關窯的陶瓷器。越南與中國陶瓷器之間具有非常密切的關係，基本上越南陶瓷受到中國陶瓷的影響。本文透過各窯製作技術的詳細分析，希望能夠檢討其仿製水平是人群之間的交流，抑或是單純物件的模仿？若能得到諸位讀者的教示，甚感榮幸。

（中譯、責任編輯：王淑津）

臺灣大學學術期刊資料庫

引用書目

封紹柱、張浦生、楊李

1997　〈廣西容縣、藤縣、北流、三個青白瓷窯出土印模淺探〉，郭景坤主編，《古陶瓷科學技術3 1995年國際討論會論文集》，上海市：上海科學技術文獻出版社，頁330-336。

廣州市文物管理委員會、香港中文大學文物館編

1987　《廣州西村窯》，香港：香港中文大學中國文化研究所、香港中文大學中國考古藝術研究中心。

廣西壯族自治區文物工作隊

1987　〈廣西永福窯田岭宋代窯址發掘簡報〉，廣西壯族自治區文物工作隊編，《廣西文物考古報告集》（廣西：廣西人民出版社，1993），頁581-589。
原載《中國古代窯址調查發掘報告集》，北京：文物出版社，1984第一版。

廣西壯族自治區博物館編

2002　《廣西博物館古陶瓷精粹》，北京：文物出版社。

興安縣博物館等

2004　〈興安宋代嚴關窯址〉，《廣西考古文集》，北京：文物出版社。

大阪市立東洋陶磁美術館編

1997　《中國中原に華ひらいた名－耀州窯展》，東京：朝日新聞社。

田中淳也、福田一志、川口洋平

1999　《水崎遺跡》，長崎：長崎美金島町教育委員會。

矢島律子

1993-95〈ベトナム青磁について－その特色と問題點－〉，《東洋陶磁》，23、24，頁83-92。

西村昌也

2001　〈最近のヴェトナム陶磁研究：考古學からの新展開〉，《陶說》，577號，頁20-29。

西村昌也、西野範子

2005　《キムラン・バイハムゾン遺跡第2次發掘報告》，ヴェトナム歷史博物館資料（越南語）。

2005　〈ヴェトナム施釉陶器の技術・型態的視点からの分類と編年－10世紀以降の施釉碗皿資料を中心に－〉，《上智アジア學》，23號，頁81-122。

西村昌也、西野範子、平野裕子、チン ホアン、ヒエップ、向井亙

2000　〈1998年度と1999年度の夏期考古學調查の概報〉，《百穀社通信》，10號，頁95-145。

西野範子

2000　《陳朝期ナムディン省出土碗皿の製作技法による分類と編年》，金澤大學碩士論文。

2006　〈ヴェトナム陶磁器の製作技術－ハノイ郊外バイハムゾンキムラン遺跡を中心とした出土遺物の研究から－〉，東南アジア考古學會2006年度大會（2006年7月1日發表）。

臺灣大學學術期刊資料庫

桃木至朗

1982 〈陳朝期ヴェトナムの政治體制に關する基礎的研究〉,《東洋史研究》, 41卷1期，頁84-121。

森本朝子

2001 〈ベトナム貿易陶磁前史－バンドン、プレバンドン、そして內反り底の陶磁器－〉,《陶說》, 577號，頁30-38。

Nguyễn, Quóc Hội, Nguyễn, Xuân Năm và Trầ, Đăng Ngọc

1996 "Đào thám sát bãi Hạ Lạn, xã Lộc Vượng. ngoại thành Nam Định," *Những phát hiện mới vẻ kháo cố học Việt Nam năm 1995*.

Nishino, Noriko

2002 "Classification and Chronorogical Sequence of Tran Dynasty Ceramic of Vietnam," *Journal of Southeast Asian Archaeology*, no.22 (《東南アジア考古學》, 22號), pp. 81-106.

Nishimura, Masanari and Bui, Minh Tri

2004 "Excavation of the Duong Xa Site in Bac Ninh Province, Vietnam," *Journal of Southeast Asian Archaeology*, no.24 (《東南アジア考古學》, 24號), pp. 91-131.

臺灣大學學術期刊資料庫

圖版出處

圖1　越南北部地圖

圖2　越南各遺跡周邊地圖

圖3　Bai Ham Rong、Kim Lan遺跡周邊地圖

圖4　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之一
十一至十二世紀越南青瓷
十三世紀前半
十三世紀後半

圖5　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之二
十三世紀末葉至1300年前後
十四世紀前半

圖6　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之三
十四世紀前半 簡略化的母題
蔓草葉紋（印花）

圖7　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之四
蔓草葉紋（劃花）

圖8　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之五
十四世紀前半菊花紋
【參考品】十四世紀後半

圖9　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷器之一

圖10　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷器之二

圖11　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷器之三

圖12　耀州窯陶瓷作品
轉載自大阪市立東洋陶磁美術館編，《中國中原に華ひらいた名窯－耀州窯展》（日本：朝日新聞社，1997）

圖13　廣州西村窯（1-4）與廣西北流縣窯（5-8）陶瓷作品
圖13-1－4　轉載自廣州市文物管理委員會、香港中文大學文物館編，《廣州西村窯》（香港：香港中文大學中國考古藝術研究中心，1987）
圖13-5－8　轉載自廣西壯族自治區博物館編，《廣西博物館古陶瓷精粹》（北京：文物出版社，2002）

圖14　廣西省永福縣田岭窯（1）與廣西省興安縣嚴關窯（2-7）出土資料
圖14-1　轉載自廣西壯族自治區文物工作隊，〈廣西永福窯田岭宋代窯址發掘簡報〉，廣西壯族自治區文物工作隊編，《廣西文物考古報告集》（廣西：廣西人民出版社，1993）
圖14-2－7　轉載自興安縣博物館，〈興安宋代嚴關窯址〉，收入廣西壯族自治區博物館編，《廣西考古文集》（北京：文物出版社，2004）

臺灣大學學術期刊資料庫

臺灣大學學術
期刊資料庫



圖1　越南北部地圖

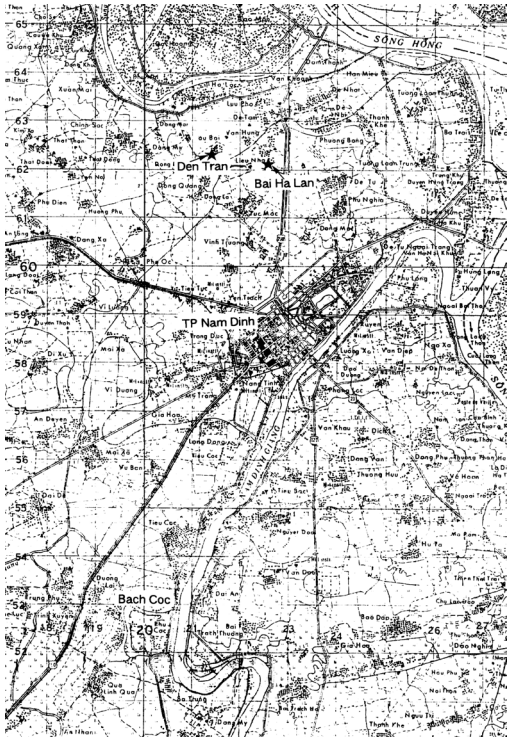


圖2　Nam Dinh越南各遺跡周邊地圖 →



圖3　Bai Ham Rong、Kim Lan遺跡周邊地圖

臺大學術期刊資料庫

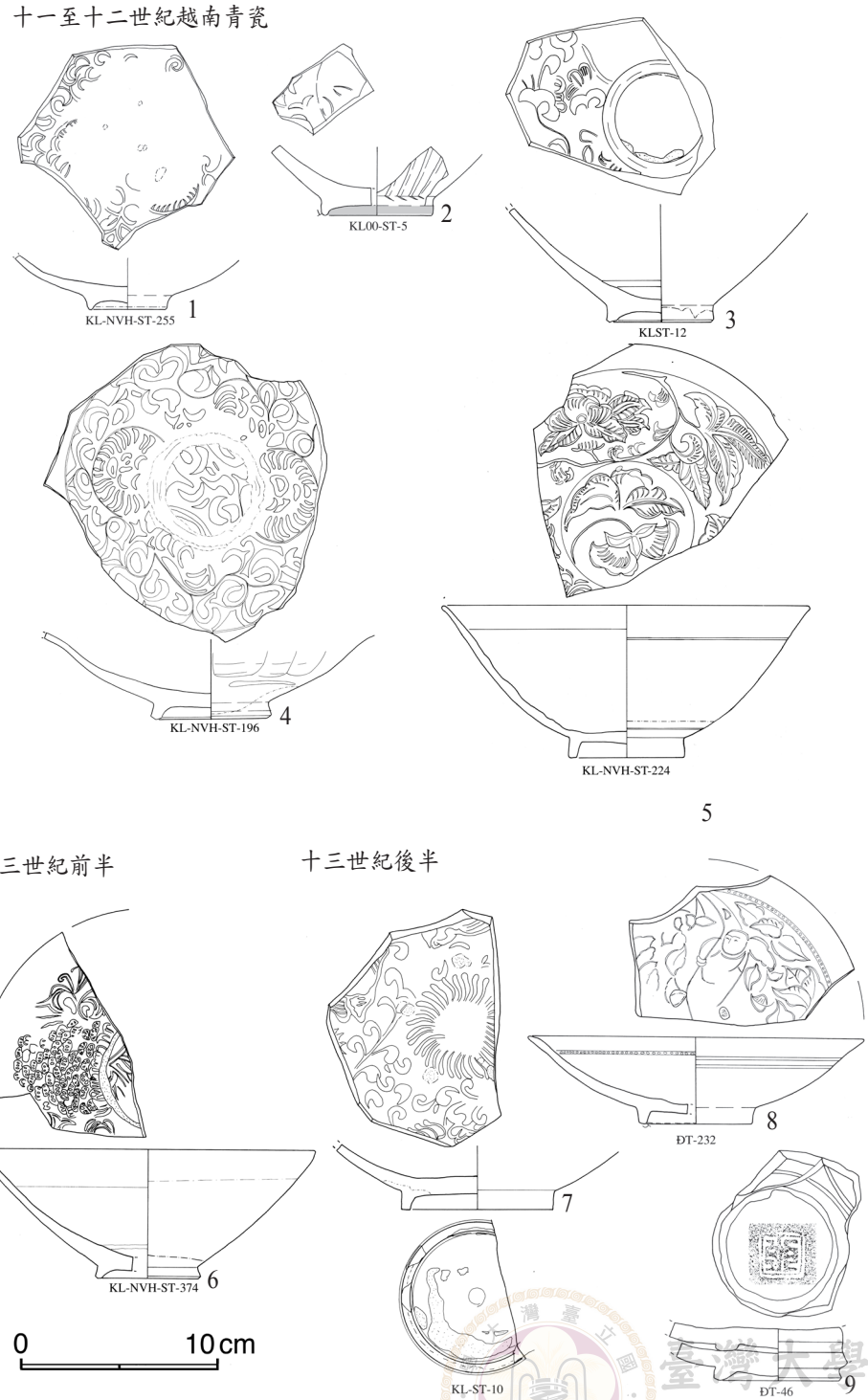
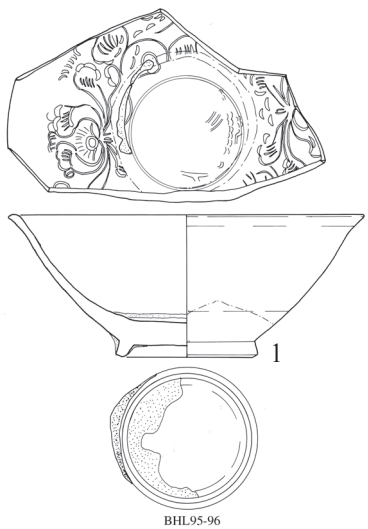
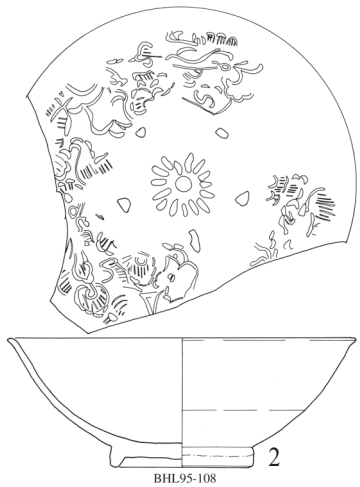


圖4 模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之一

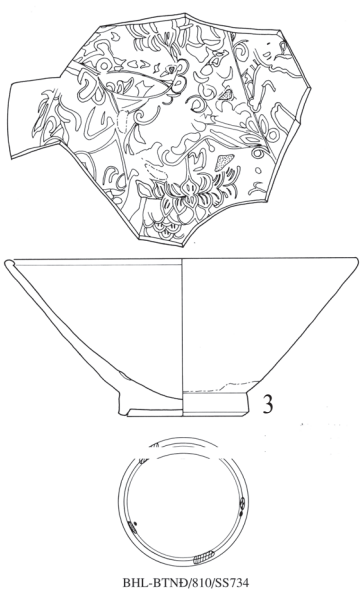
臺灣大學學術期刊資料庫

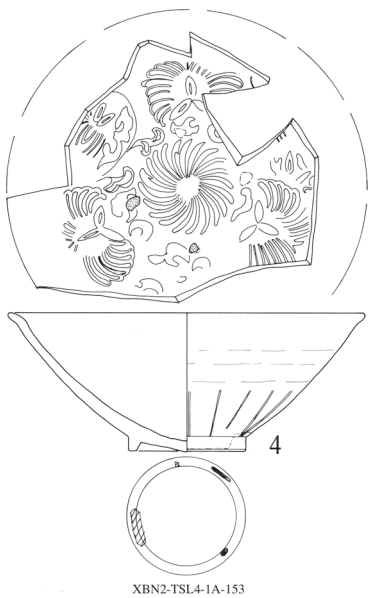
十三世紀末葉至1300年前後





十四世紀前半





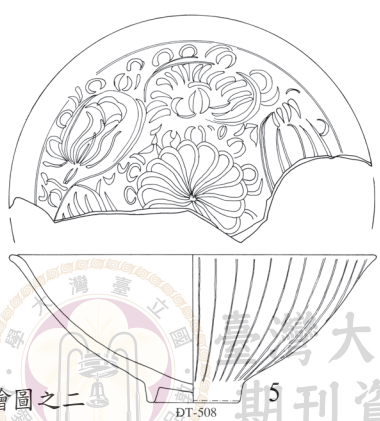
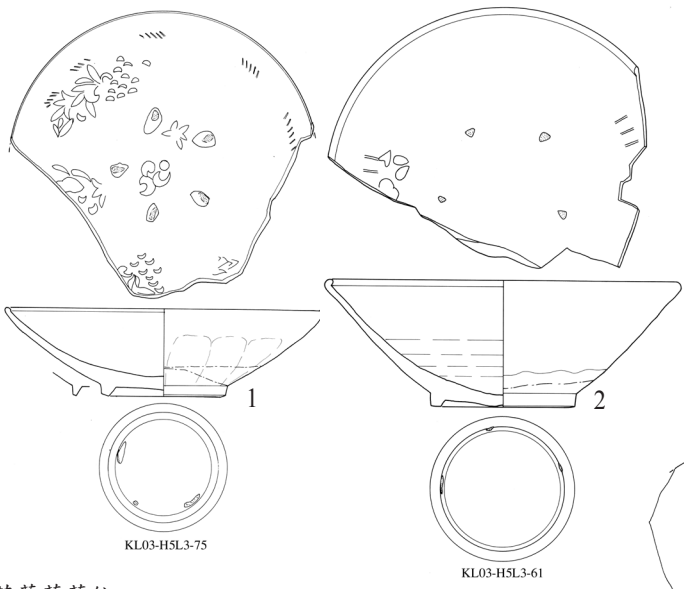




圖5　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之二

臺灣大學學術期刊資料庫

十四世紀前半
簡略化的母題



印花蔓草葉紋

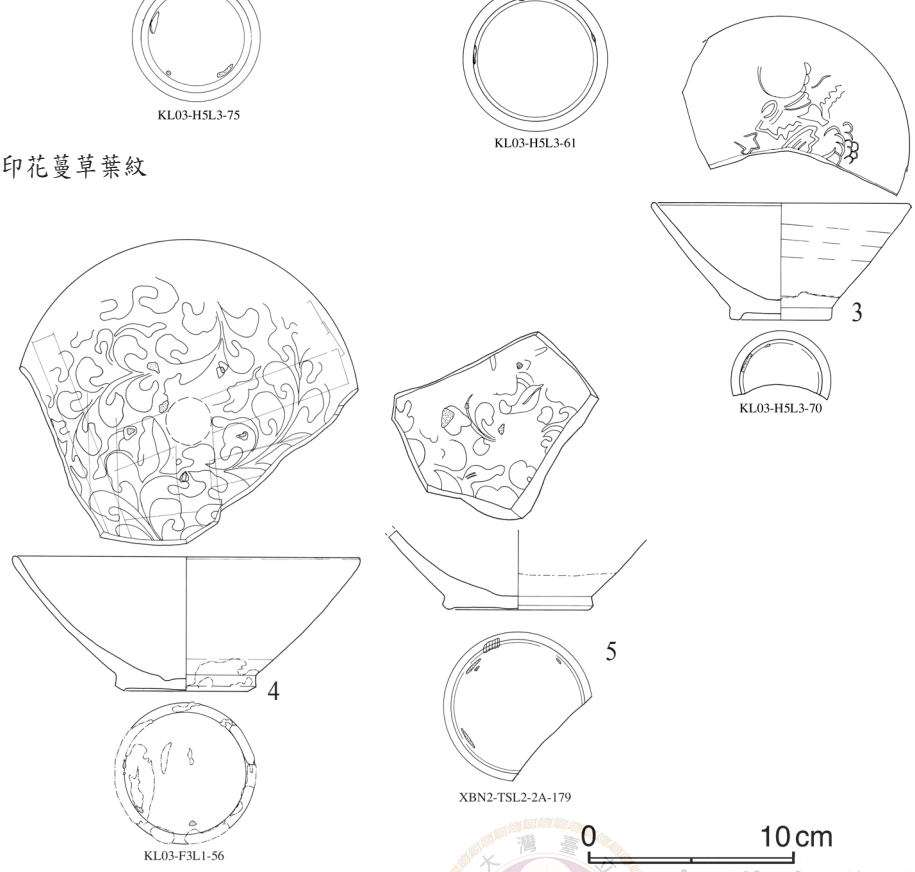


圖6 模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之三

臺灣大學學術期刊資料庫

劃花蔓草葉紋

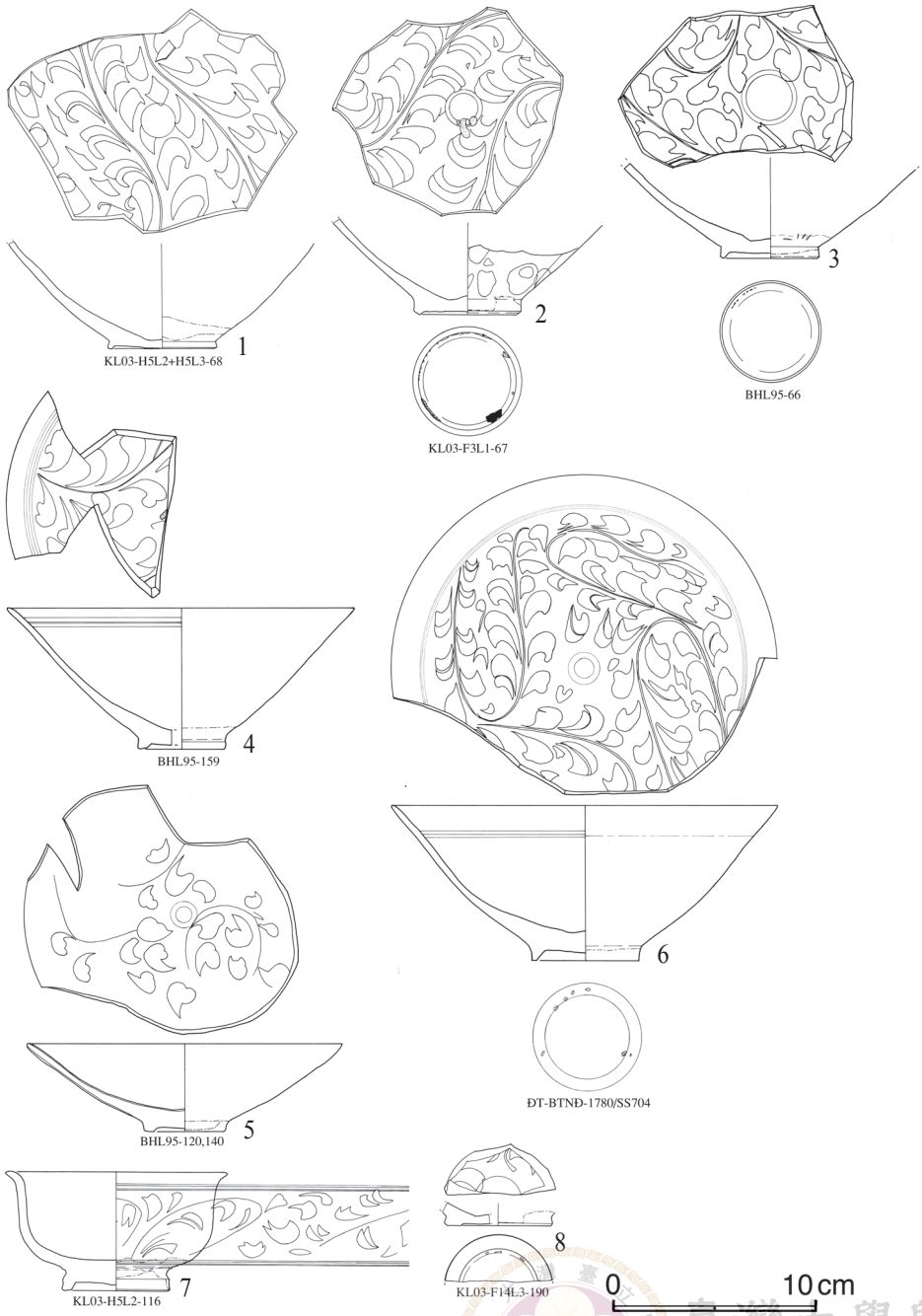
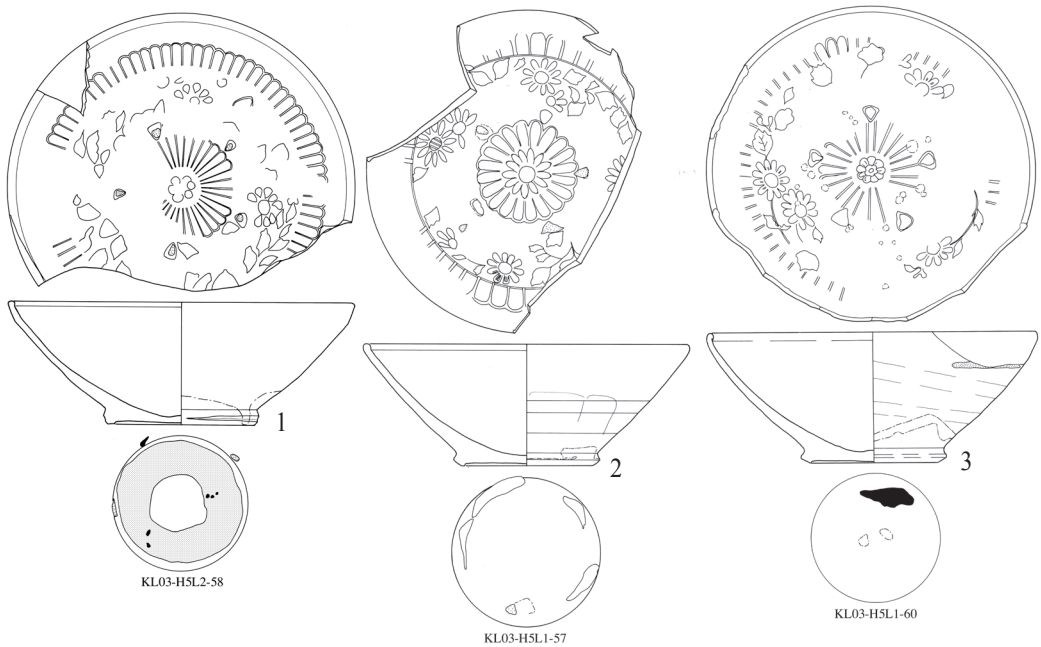


圖7　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之四

臺灣大學學術期刊資料庫

十四世紀前半
菊花紋



【參考品】十四世紀後半

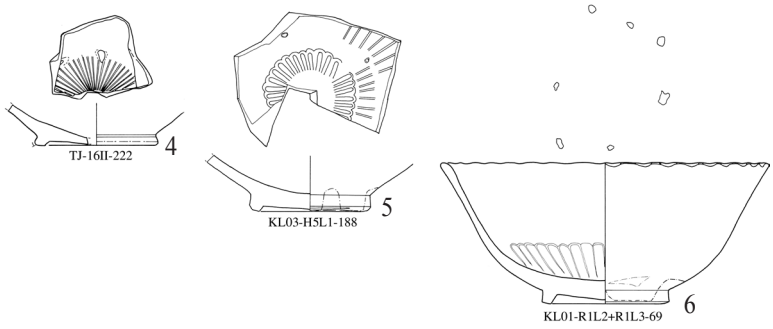




圖8 模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷線繪圖之五

臺灣大學學術期刊資料庫

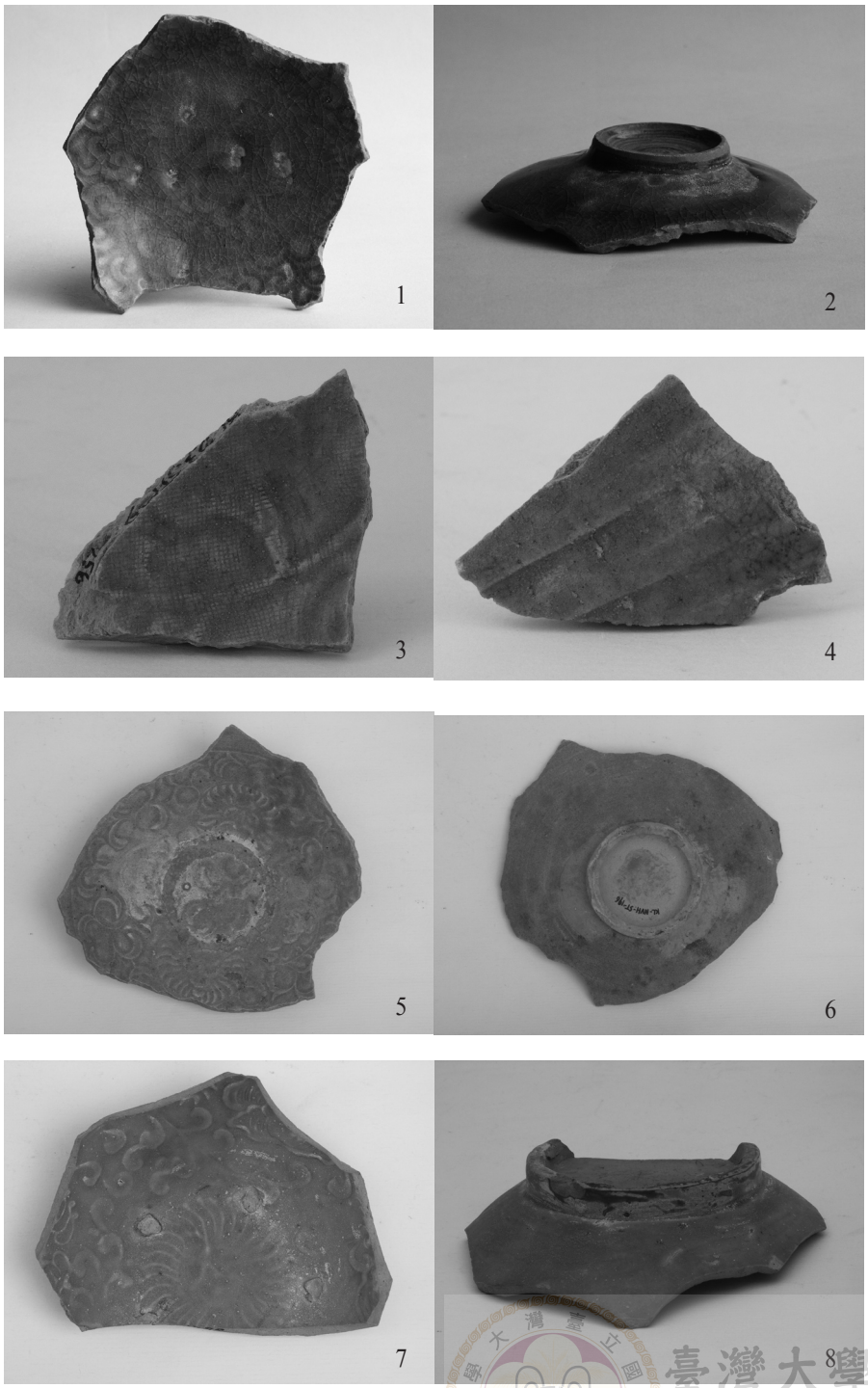


圖9　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷器之一

臺灣大學學術期刊資料庫



圖10 模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷器之二

臺灣大學學術期刊資料庫

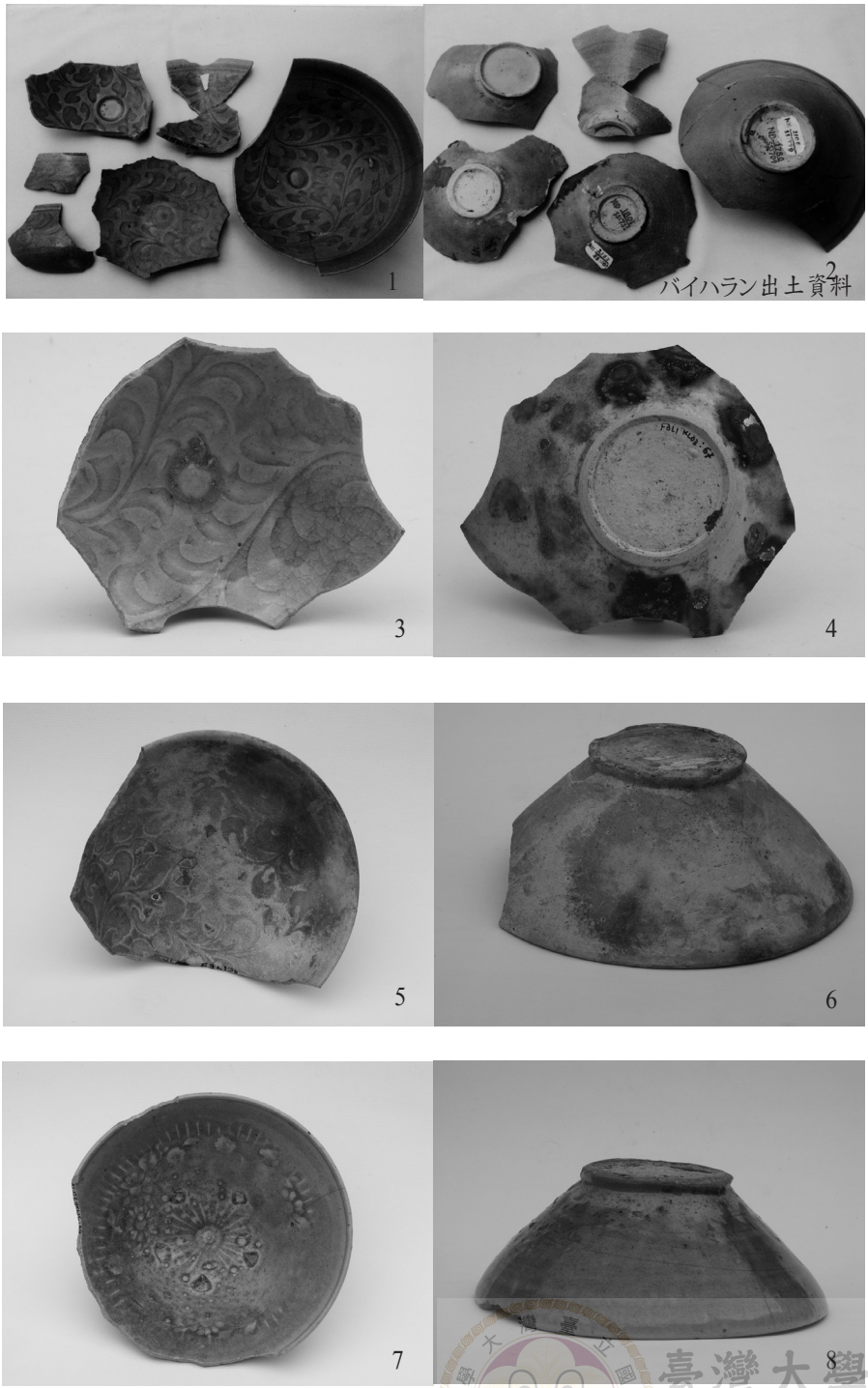


圖11　模仿耀州窯型青瓷的越南陶瓷器之三

臺灣大學學術期刊資料庫

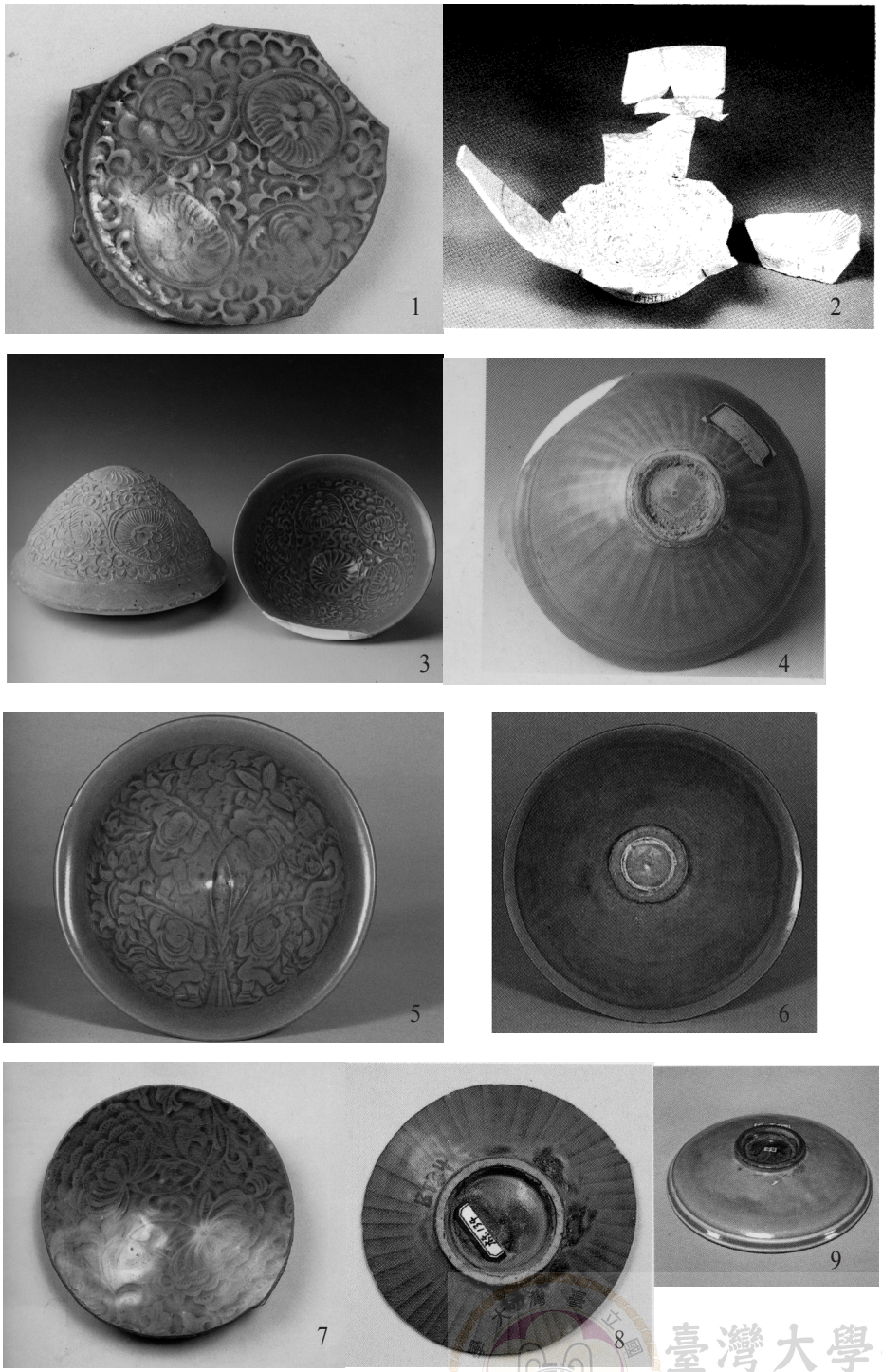


圖12 耀州窯陶瓷作品

臺灣大學學術期刊資料庫

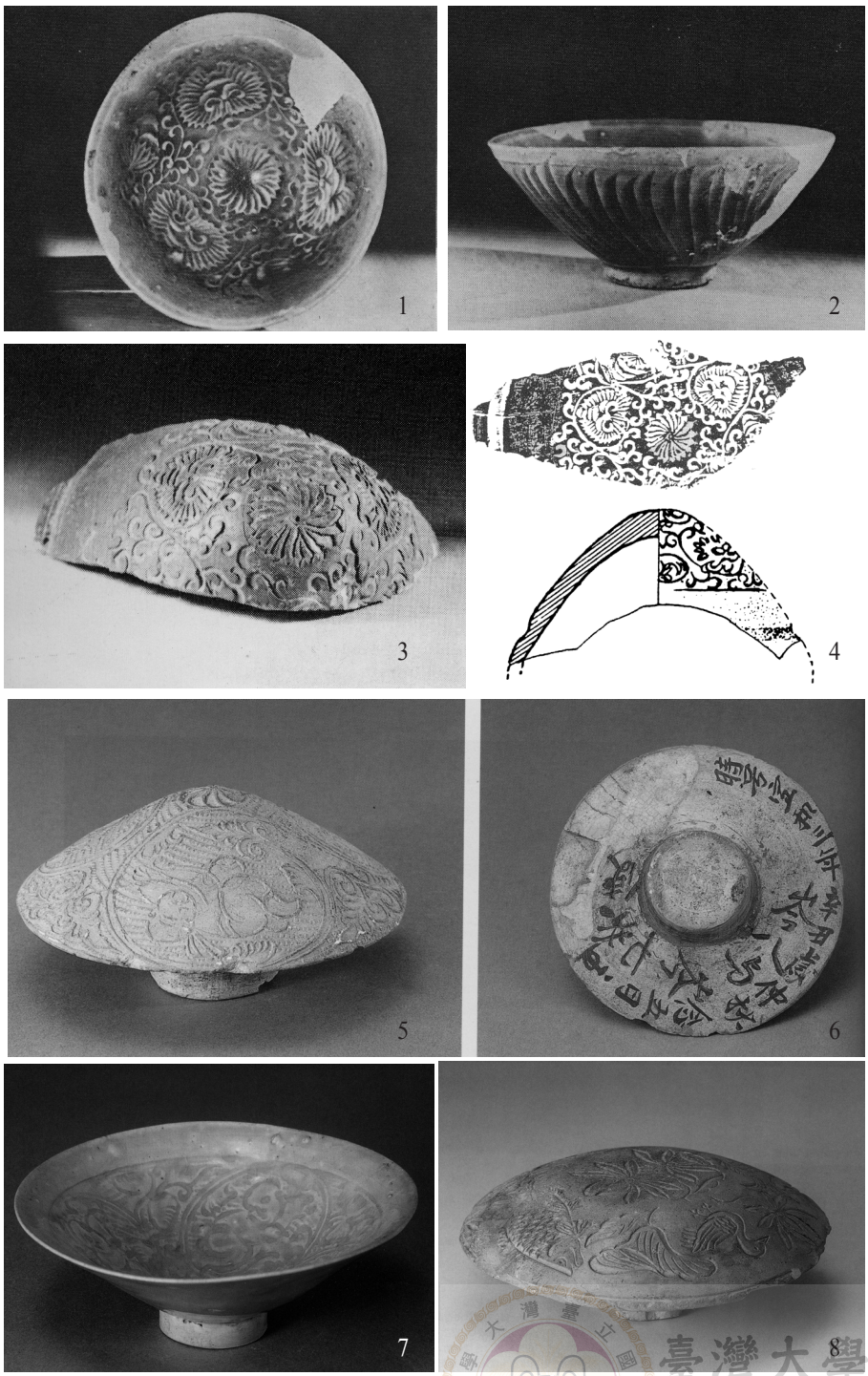
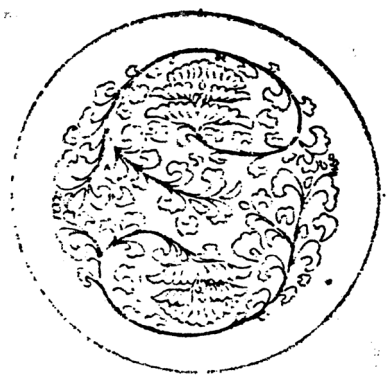
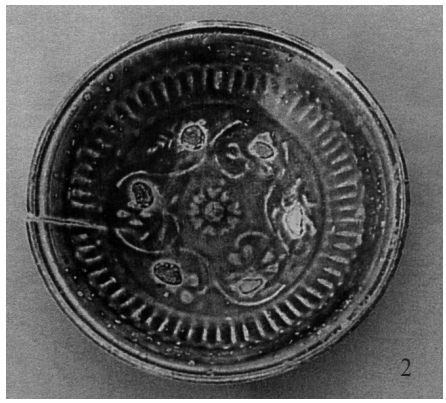
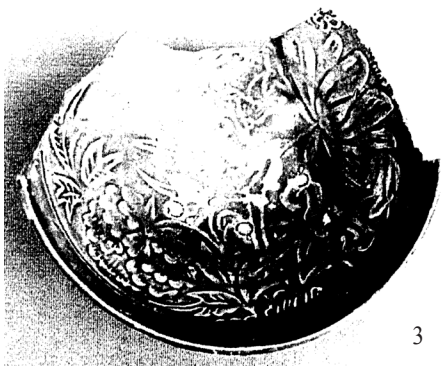


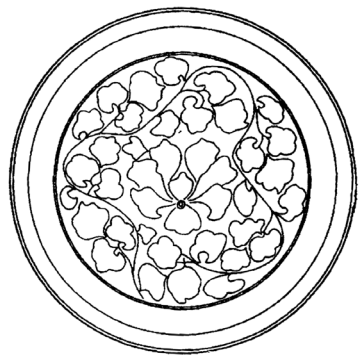
圖13　廣州西村窯（1-4）與廣西北流縣岭峒窯（5-8）陶瓷作品

臺灣大學學術期刊資料庫

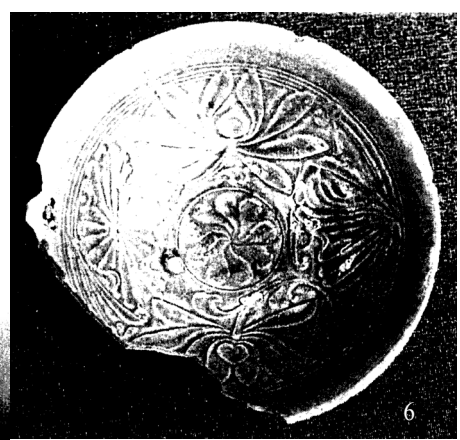

1


2


3


4


5


6


7

圖14-1 廣西永福縣田岭窯（1）與廣西興安縣嚴關窯（2-7）出土資料

臺灣大學學術期刊資料庫